

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 23 JUIN 1953.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi déterminant les effets de l'application de la loi allemande dans la partie du territoire belge annexé abusivement à l'Allemagne en mai 1940.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 23 JUNI 1953.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot bepaling van de gevolgen van de toepassing der Duitse wet in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat in Mei 1940 wederrechtelijk bij Duitsland werd ingelijfd.

Présents : MM. ROLIN, président-rapporteur; ANCOT, CHOT, M^{me} CISELET, MM. CUSTERS, DERBAIX, DUTERNE, HANQUET, NIHOUL, M^{me} VANDERVELDE, MM. VAN HEMELRIJCK et VAN REMOORTEEL.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi, relatif aux faits et actes juridiques accomplis pendant l'occupation ennemie dans les territoires d'Eupen-Malmédy sous l'empire imposé de la législation allemande, revient au Sénat pour la deuxième fois. Le texte remanié, adopté par notre Assemblée le 26 avril 1951, n'a pas été intégralement approuvé par la Chambre, et c'est un projet partiellement réamendé qu'elle nous a transmis le 29 janvier 1953.

R. A 3804.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

633 (Session de 1947-1948) : Projet de loi;
224 (Session de 1948-1949) : Rapport;
339 (Session de 1948-1949) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

6 et 7 avril 1949

Documents du Sénat :

240 (Session de 1948-1949) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

232 (Session de 1950-1951) : Rapport;
237, 241 et 243 (Session de 1950-1951) : Amendements.

Annales du Sénat :

26 avril 1951.

Documents de la Chambre des Représentants :

419 (Session de 1950-1951) : Projet amendé par le Sénat — transmis par la Chambre des Représentants;
30 (Session de 1952-1953) : Rapport;
111 (Session de 1952-1953) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

27 et 29 janvier 1953.

Document du Sénat :

145 (Session de 1952-1953) : Projet réamendé par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp met betrekking tot de rechts-handelingen en -akten, welke gedurende de vijandelijke bezetting in de gebieden Eupen en Malmédy voltrokken zijn met verplichte toepassing van de Duitse wetgeving, komt voor de tweede maal in de Senaat ter sprake. De omgewerkte tekst, welke onze Vergadering op 26 April 1951 aannam, is niet ongewijzigd goedgekeurd door de Kamer, die ons op 29 Januari 1953 een gedeeltelijk opnieuw geamendeerd ontwerp verzond.

R. A 3804.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

633 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp;
224 (Zitting 1948-1949) : Verslag;
339 (Zitting 1948-1949) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

6 en 7 April 1949.

Gedr. Stukken van de Senaat :

240 (Zitting 1948-1949) : Ontwerp door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt;
232 (Zitting 1950-1951) : Verslag;
237, 241 en 243 (Zitting 1950-1951) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

26 April 1951.

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

419 (Zitting 1950-1951) : Ontwerp door de Senaat geamendeerd — overgemaakt aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
30 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
111 (Zitting 1952-1953) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

27 en 29 Januari 1953.

Gedr. Stuk van de Senaat :

145 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp opnieuw door de Kamer geamendeerd.

Comme il s'agit d'un projet urgent par sa nature — puisqu'ayant pour objet de régler le sort d'une série d'actes juridiques, conclus pendant la période 1940-1944 — votre Commission a été d'avis que seules des objections particulièrement graves pouvaient justifier de sa part un nouveau renvoi à la Chambre.

A l'examen, il a paru que les objections qu'on pouvait faire à certains amendements adoptés, n'avaient pas cette gravité.

A l'article 2, la Chambre a supprimé les mots « la loi allemande est également maintenue en l'absence de stipulation contraire comme loi supplétive de la volonté des partis. »

Les motifs de cette suppression, donnés dans le rapport de M. Oblin, sont essentiellement d'ordre sentimental et dépassent de loin dans leur portée la suppression proposée.

Le texte, adopté par le Sénat, est présenté comme ayant tendu « à reconnaître que l'application des lois civiles allemandes a été régulière dans les territoires arbitrairement annexés. » Il n'en est manifestement rien. L'irrégularité de cette application a été définitivement constatée par l'arrêté-loi du 5 mai 1944 et le rapport que votre Commission a adopté le 10 avril 1951 indiquait clairement qu'il n'était pas question de revenir sur ce principe.

De même, est sans fondement comme sans pertinence, l'observation que, suivant le texte du projet adopté par le Sénat, les habitants des territoires abusivement annexés, seraient « placés sous un double régime : en matière civile, les lois allemandes auraient été régulièrement appliquées; en matière pénale, seul le droit belge resterait applicable. » En réalité, le texte du Sénat n'admet la régularité de l'application des lois allemandes, pas plus en matière civile qu'en matière pénale. La distinction établie vise seulement l'effet des jugements qui, dans certaines limites, est maintenu en matière civile, tandis qu'il n'est pas admis en matière pénale pour des raisons que la Chambre a approuvées puisqu'elle ne propose aucune modification sur ce point.

Plus pertinent, mais non davantage fondé est le reproche fait au Sénat d'avoir adopté des règles de droit international privé. « Or, dit M. Robyns, dans un territoire occupé par l'envahisseur, il n'existe pas de conflit entre des systèmes juridiques de cette nature : seul le droit belge est resté d'application tant en matière civile que pénale. » Affirmation sonore qui escamote simplement les difficultés résultant *du fait* de l'application irrégulière d'une législation étrangère.

Quoi qu'on en dise, les difficultés résultant de cette circonstance de fait sont analogues à celles qui naissent d'un conflit de lois. Aucune omission pudique du législateur ne dispensera le juriste praticien qu'il soit juge, notaire ou avocat d'examiner la question des effets acquis d'actes accomplis

Aangezien het uiteraard een dringend ontwerp betreft — het strekt tot regeling van een reeks rechtsakten, welke gedurende de periode 1940-1944 zijn gesloten — was uw Commissie van gevoelen dat het alleen om zeer ernstige bezwaren nogmaals naar de Kamer zou mogen teruggaan.

Bij de behandeling is gebleken dat de bedenkingen tegen sommige aangenomen amendementen dat zwaarwichtig karakter niet hadden.

In artikel 2 heeft de Kamer doen vervallen : « de Duitse wet blijft insgelijks behouden, bij ontstentenis van strijdige bepaling, als aanvullende wet van de wil der partijen. »

De redenen van die weglating zijn, volgens het verslag van de h. Oblin, hoofdzakelijk van sentimentele aard en hun draagwijdte reikt veel verder dan de voorgestelde weglating.

Van de door de Senaat aangenomen tekst wordt gezegd dat hij er toe strekt « te erkennen dat de toepassing van de Duitse burgerlijke wetten in de willekeurig ingelijfde gebiedsdelen regelmatig is geweest. » Dat is klaarblijkelijk niet zo. De onregelmatigheid van die toepassing is definitief vastgesteld bij de besluitwet van 5 Mei 1944 en het verslag, dat uw Commissie op 10 April 1951 heeft aangenomen, wijst duidelijk uit dat er geen sprake van was op dat principe terug te komen.

Even ongegrond en onjuist is de opmerking dat, volgens de tekst van het door de Senaat goedgestemd ontwerp, de inwoners van de willekeurig ingelijfde gebiedsdelen « onder een dubbel regiem vallen : op burgerrechtelijk gebied werden de Duitse wetten regelmatig toegepast; op strafrechtelijk gebied blijft alleen het Belgische recht van toepassing. » In werkelijkheid erkent de tekst van de Senaat de regelmatigheid van de toepassing der Duitse wetten evenmin op burgerrechtelijk als op strafrechtelijk gebied. Het gemaakte onderscheid geldt alleen voor de uitwerking van de vonnissen, die, binnen bepaalde grenzen, op burgerrechtelijk gebied gehandhaafd blijft, maar op strafrechtelijk gebied niet aanvaard wordt om dezelfde redenen als die welke de Kamer heeft goedgekeurd, aangezien zij op dat punt geen wijziging voorstelt.

Meer ter zake dienend, maar even ongegrond is het aan de Senaat toegestuurde verwijt dat hij regelen van internationaal privaatrecht heeft aangenomen. « Welnu, aldus de h. Robyns, in een door de overweldigende onderworpen gebied bestaat er geen conflict tussen rechtsstelsels van die aard : alleen het Belgisch Recht is van toepassing gebleven zowel in burgerrechtelijk als in strafrechtelijk opzicht. » Klinkende bevestiging, waarbij de moeilijkheden ingevolge de *feitelijk* onregelmatige toepassing van een vreemde wetgeving eenvoudig worden weg-gemoffeld.

Wat er ook wordt beweerd, de moeilijkheden welke uit dat feit voortvloeien stemmen overeen met die welke uit een wetsgeschil volgen. En geen schroomvallige weglating in de wet zal de rechtsbeoefenaar, hij weze rechter, notaris of advocaat, er van ontslaan het vraagstuk van de gevolgen, die de

sous le régime de fait de la loi allemande du point de vue des dispositions impératives et des dispositions interprétatives de cette législation.

Le Sénat avait cru pratique, dans ces conditions, d'admettre à titre de présomption — bien entendu *juris tantum* — que les actes conclus sous l'emprise de la loi allemande seraient censés s'y être référés en vue de leur interprétation. La Chambre s'est insurgée contre cette supposition qu'elle juge surprenante pour « les habitants des dix communes, belges depuis 1815 et annexées en même temps que les territoires d'Eupen-Malmédy ». Autant dire qu'on la juge fondée pour les habitants de ces territoires même.

En tous cas, et c'est l'essentiel, la suppression décrétée par la Chambre n'a pas pour effet de substituer à la présomption admise par le Sénat une présomption inverse, le juge demeure libre, le rapport de M. Robyns le note, « de déceler la volonté des parties » évidemment suivant les circonstances de la cause.

* * *

La suppression des articles 6 et 7 du projet du Sénat paraîtrait encore plus discutable, si elle n'avait pour elle semble-t-il la solution qui dans la pratique a été donnée depuis la libération dans les territoires visés à l'interprétation du régime matrimonial des époux qui se sont mariés au cours de l'occupation. Quelles qu'aient été les raisons ayant incité les législateurs français et luxembourgeois comme le législateur belge de 1926 (A. R. du 26 août 1926) de permettre une révision du régime matrimonial adopté par les époux ou subi par eux sous l'emprise de la législation allemande, il faut reconnaître que l'ouverture de cette faculté de révision neuf ans après que le retour pur et simple à l'application rétroactive de la loi belge a été unanimement admise, seront une source nouvelle d'incertitude et de désordre.

Il s'en faut du reste que dans ce domaine aussi le silence de la loi interdise au juge belge d'avoir jamais égard aux dispositions de la loi allemande. Ce principe de la liberté des conventions matrimoniales imposera au contraire d'avoir égard à ces dispositions chaque fois qu'une convention matrimoniale s'y sera manifestement référée.

Sans doute des cas d'application délicats pourront-ils se poser, tels celui des « Erb und Eheverträge » (contrats de mariage et de succession) conclus en cours de mariage ! Mais la chose est fort improbable, la plupart des mariages n'ayant été, suivant les renseignements reçus, ni accompagnés ni suivis de contrats.

* * *

feitelijk onder de Duitse wet gesloten akten hebben gehad, na te gaan in het licht van de dwingende of interpretatieve bepalingen van die wet.

Het was de Senaat derhalve praktisch voorgekomen, als vermoeden — *juris tantum* wel te verstaan — aan te nemen dat de akten welke onder de Duitse wet tot stand zijn gekomen, met het oog op hun interpretatie, geacht zouden worden overeenkomstig die wet verricht te zijn. De Kamer heeft zich gekant tegen die onderstelling, welke zij verrassend heeft genoemd voor « de inwoners van de tien Belgische gemeenten die Belgisch zijn sedert 1815 en samen met de gebiedsdelen Eupen-Malmédy zijn ingelijfd ». Men kan evengoed zeggen dat men haar gegrond acht voor de inwoners van die gebiedsdelen zelf.

In elk geval, en dat is essentieel, heeft de weglating waartoe de Kamer heeft beslist, niet tot gevolg dat het door de Senaat aangenomen vermoeden vervangen wordt door een tegenovergesteld vermoeden, aangezien de rechter volgens het verslag van de h. Robijns vrij blijft « de wil van partijen te ontdekken », natuurlijk naar omstandigheden.

* * *

De weglating van de artikelen 6 en 7 van het ontwerp van de Senaat blijkt meer aanvechtbaar te zijn, indien daarvoor niet de oplossing pleitte welke in de bedoelde gebieden sinds de bevrijding is gegeven aan de interpretatie van het huwelijksstelsel der echtgenoten, die tijdens de bezetting in het huwelijk zijn getreden. Om welke redenen de Franse en Luxemburgse en ook de Belgische wetgever van 1926 (koninklijk besluit van 26 Augustus 1926) de herziening heeft toegelaten van het huwelijksstelsel dat de echtgenoten onder de Duitse wetgeving aangenomen of ondergaan hebben, toch moet worden erkend dat de opening van die herzieningsmogelijkheid, negen jaar nadat de terugkeer tot de eenvoudige retroactieve toepassing van de Belgische wet eenstemmig is aanvaard, een bron van onzekerheid en verwarring zou worden.

Het ware overigens niet aan te nemen dat ook ten deze het stilzwijgen van de wet aan de Belgische rechter zou ontzeggen, de bepalingen van de Duitse wet in acht te nemen. Het beginsel van de vrijheid der huwelijksovereenkomsten noopt integendeel tot inachtneming van de bepalingen van die wet, telkens wanneer een huwelijksovereenkomst er kenmerkend naar verwijst.

Er kunnen zeker wel grensgevallen voorkomen zoals die van de « Erb- und Eheverträge » (huwelijks- en erfcontracten) staande het huwelijk aangegaan, maar zulks is weinig waarschijnlijk, aangezien volgens ingewonnen inlichtingen de meeste huwelijken niet gepaard gingen met of gevolgd waren van contracten.

* * *

A l'article 8 relatif à l'adaptation des actes de société, la Chambre a trouvé équitable que la conversion du capital social se fasse au taux de 10 francs par R. M. au lieu de 5 francs primitivement proposé par le Gouvernement, adopté par la Chambre et maintenu par le Sénat.

Votre Commission n'y fait pas d'objection.

* * *

Le Gouvernement a, d'autre part, fait adopter par la Chambre un article nouveau rendant les dispositions des articles 7, 8 et 9 applicables aux actions en cours, même en instance de cassation. Il donne comme justification la nécessité « d'éviter des situations inextricables résultant de la cassation de jugements qui, d'après la loi, devraient être tenus pour validés de plein droit. »

Votre Commission ne partage pas ce souci ou plus exactement ne voit pas en quoi une disposition spéciale est requise pour éviter ce que le Ministre redoute. Toute la loi et non seulement ses dispositions relatives aux jugements s'applique de plein droit aux causes pendantes à tous les degrés de juridiction.

* * *

Enfin, des modifications de pure forme ont été apportées à l'initiative du Gouvernement au texte français ou néerlandais dans un souci de correction auquel le Sénat rend volontiers hommage.

Ayant revu le texte à cet égard, votre Commission croit à son tour pouvoir relever qu'à l'article 11 il y a lieu de substituer dans le texte français les mots « actes conclus » aux mots « actes accomplis » et de remplacer dans le texte néerlandais les mots « handelingen verricht » par « akten gesloten ».

Elle espère que le Sénat voudra bien considérer les dites rectifications comme matérielles et ne devant pas faire l'objet d'amendements.

Sous le bénéfice de ces observations, le texte de la Chambre et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Président-Rapporteur,
H. ROLIN.

Bij artikel 8, met betrekking tot de aanpassing van de vennootschapsakten, heeft de Kamer het billijk geacht dat het maatschappelijk kapitaal tegen 10 frank per R.M. zou worden omgezet in plaats van 5 frank, zoals eerst door de Regering voorgesteld, door de Kamer aangenomen en door de Senaat op zijn beurt goedgestemd was.

Uw Commissie heeft daar geen bezwaar tegen.

* * *

Voorts heeft de Regering door de Kamer een nieuw artikel doen aannemen, waarbij de artikelen 7, 8 en 9 toepasselijk worden verklaard op de aan de gang zijnde vorderingen, zelfs in verbreking. Ter verantwoording wordt gezegd dat het noodzakelijk is « onontwarbare toestanden te voorkomen die zouden voortvloeien uit het verbreken van vonnissen die volgens de wet als « van rechtswege » geldig verklaard zouden moeten beschouwd worden ».

Uw Commissie deelt in die zorg niet of, juister gezegd, ziet niet in waarom er een bijzondere bepaling zou moeten zijn om te voorkomen wat de Minister vreest. De gehele wet, niet alleen de bepalingen met betrekking tot de vonnissen, is van rechtswege toepasselijk op de zaken die in alle instanties nog aanhangig zijn.

* * *

Ten slotte zijn ook, op het initiatief van de Regering, zo in de Franse als in de Nederlandse tekst enkele vormwijzigingen aangebracht, die wijzen op een streven naar keurigheid van taal en uitdrukking, waaraan de Senaat gaarne hulde brengt.

Na zelf de tekst in dat opzicht te hebben herzien, meent uw Commissie op haar beurt te moeten opmerken dat het aangewezen is, in artikel 11, in de Franse tekst, de woorden « actes accomplis » te vervangen door de woorden « actes conclus » en in de Nederlandse tekst de woorden « handelingen verricht » te vervangen door « akten gesloten ».

Zij spreekt de hoop uit dat de Senaat deze wijzigingen als materiële verbeteringen zal willen aanmerken, zodat zij niet het voorwerp van amendementen behoeven te zijn.

Onder voorbehoud van die opmerkingen, is de tekst van de Kamer alsmede dit verslag eenparig aangenomen.

De Voorzitter-Verslaggever,
H. ROLIN.